

Guvernul României

Hotărâre nr. 53 din 17/01/2002

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 71 din 31/01/2002

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 10 septembrie 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. - Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 10 septembrie 2001.

Art. 2. - Cheltuielile necesare pentru aducerea la îndeplinire de către partea română a prevederilor acordului vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita bugetului anual aprobat pentru Ministerul Apelor și Protecției Mediului și pentru celelalte ministere implicate.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul apelor și protecției mediului,
Petru Lificiu
p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 17 ianuarie 2002.
Nr. 53.

ACORD

între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind
cooperarea în domeniul protecției mediului

Guvernul României

Acord din 10/09/2001

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 71 din 31/01/2002

între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul protecției mediului

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare părți,
exprimându-și dorința de a întări relațiile prietenești dintre popoarele român și turc și de a dezvolta cooperarea în
scopul protejării mediului,
recunoscând importanța abordării dezvoltării durabile în scopul protecției și îmbunătățirii stării mediului, precum și
pentru sănătatea și bunăstarea generațiilor prezente și viitoare,
ținând seama de nevoia unei strânse cooperări științifice și tehnice pentru protecția mediului și conservarea
resurselor naturale,

*recunoscând importanța politicilor și practicilor de mediu în scopul găsirii soluțiilor adecvate pentru problemele globale de mediu,
conștientizând importanța beneficiilor comune pentru ambele părți, care pot reieși din cooperarea în domeniul dezvoltării politicilor de mediu,
subliniind dorința de a obține statutul de membru cu drepturi depline al Uniunii Europene și, în acest scop, intenționând să încorporeze acquisul comunitar de mediu al Uniunii Europene în cadrul legislațiilor naționale, au convenit următoarele:*

ARTICOLUL 1

În scopul reducerii poluării mediului și pentru protecția naturii părțile vor dezvolta și vor sprijini cooperarea privind programele și proiectele speciale referitoare la transferul de cunoștințe și tehnologie în domeniul protecției mediului.

ARTICOLUL 2

Principalele sectoare ale cooperării în domeniul mediului vor fi următoarele:

- a)** armonizarea legislațiilor naționale cu acquisul comunitar de mediu al Uniunii Europene;
- b)** dezvoltarea de programe comune pentru aplicarea convențiilor regionale și internaționale privind protecția mediului, la care România și Republica Turcia sunt părți;
- c)** conservarea naturii;
- d)** gospodărirea apelor uzate industriale și menajere;
- e)** reducerea poluării aerului cauzate de producția de energie electrică și de industrie;
- f)** prevenirea poluării Mării Negre;
- g)** evaluarea impactului asupra mediului;
- h)** managementul deșeurilor solide;
- i)** managementul substanțelor chimice periculoase;
- j)** protecția lacurilor naturale;
- k)** managementul solurilor.

ARTICOLUL 3

Părțile vor coopera în cadrul sectoarelor prevăzute la art. 2 în următoarele forme:

- cercetări comune tehnico-științifice;
- elaborarea de proiecte de colaborare;
- schimb de informații și date privind activitățile de cercetare-dezvoltare, politicile, practicile de mediu, mijloacele de prevenire a consecințelor accidentelor industriale și prevederile legislative, precum și analiza și evaluarea impactului asupra mediului și, dacă este necesar, coordonarea unor anumite activități de cercetare;
- schimb de experți, persoane oficiale, cercetători științifici și membri ai organizațiilor neguvernamentale;
- organizarea de întâlniri, conferințe și simpozioane;
- pregătirea și aplicarea unor programe comune de instruire.

ARTICOLUL 4

Fiecare parte trebuie să își desemneze un coordonator național responsabil pentru administrarea activităților desfășurate în baza prezentului acord.

În termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord părțile își vor notifica reciproc numele coordonatorului național.

Părțile pot desemna în orice moment un înlocuitor al coordonatorului național, în baza notificării scrise transmise celeilalte părți.

De comun acord, întâlnirile coordonatorilor naționali se vor organiza pentru a analiza rezultatele cooperării în cadrul prevederilor prezentului acord. Fiecare parte își va asigura coordonarea internă corespunzătoare a cooperării desfășurate în baza prezentului acord cu alte programe de cooperare între cele două părți.

ARTICOLUL 5

Părțile pot să invite agenții guvernamentale, instituții, întreprinderi particulare și organizații neguvernamentale, care își desfășoară activitatea în domeniul protecției mediului, pentru a participa la activitățile desfășurate în cadrul prezentului acord.

Părțile vor sprijini dezvoltarea de noi contacte, precum și colaborarea dintre instituții, întreprinderi și organizații.

ARTICOLUL 6

Prezentul acord va fi interpretat astfel încât să nu prejudicieze drepturile și obligațiile părților care decurg din alte acorduri în vigoare încheiate de fiecare dintre cele două părți, în conformitate cu legislația internațională.

ARTICOLUL 7

Fiecare parte, cu excepția cazurilor în care s-a convenit altfel, va suporta cheltuielile pentru participarea reprezentanților săi la activitățile desfășurate în cadrul prezentului acord.

ARTICOLUL 8

Orice dezacord care poate apărea din interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi soluționat prin negociere între cele două părți.

ARTICOLUL 9

Prezentul acord va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care părțile se informează reciproc asupra îndeplinirii prevederilor legale naționale pentru intrarea acestuia în vigoare.

Prezentul acord va rămâne în vigoare pe o perioadă de 5 ani, după care valabilitatea sa va fi extinsă pe alte perioade de câte 5 ani, printr-o notificare scrisă înaintată de una dintre părți celeilalte părți cu 3 luni înainte de încheierea celor 5 ani de implementare a prezentului acord.

Prezentul acord poate fi completat sau amendat cu acordul reciproc al părților. Aceste modificări vor intra în vigoare conform procedurilor stabilite în cadrul paragrafului 1 al prezentului articol.

Semnat la București la 10 septembrie 2001, în limbile română, turcă și engleză, în două exemplare, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare textul în limba engleză va prevala. Limba engleză va fi, de asemenea, limba de corespondență.

Pentru Guvernul României,
Aurel Constantin Ilie

Pentru Guvernul Republicii Turcia,
Fevzi Aytekin